

Ульрике  
Швайкерт

Ульрике Швайкерт

*Патрик и Мона приехали на каникулы к бабушке в Ирландию. Но старушка неожиданно попадает в больницу — и уже в первую ночь дети остаются в старинном особняке одни... А там творится неладное! Таинственные следы появляются на кухне, сами собой захлопываются двери, на чердаке слышатся странные шаги... Да и пес не находит себе места!*

*Кайла, девочка, живущая по соседству, утверждает, что это все проделки невидимых — в гневе они страшны. Но кто такие эти невидимые и почему они объявили войну? Вместе с Кайлой ребята отправляются в подземелье, к Источнику Прозрения, чтобы обрести способность видеть волшебный народ и выяснить, чего хотят от них невидимые...*

СТРАНА ЭЛЬФОВ

СТРАНА  
ЭЛЬФОВ

ЗАЧАРОВАННЫЕ

[www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

ISBN 978-5-9910-2669-7

ISBN 978-966-14-6349-2



9 785991 026697

9 789661 463492













Ульрике Швайкерт

# СТРАНА ЭЛЬФОВ

 *Зачарованные* 



ХАРЬКОВ  КЛУБ  
БЕЛГОРОД  СЕМЕЙНОГО  
2014  ДОСУГА



УДК 821.112.2  
ББК 84.4Г  
ШЗЗ



Никакая часть данного издания не может быть  
скопирована или воспроизведена в любой форме  
без письменного разрешения издательства

Переведено по изданию:

Schweikert U. Das Reich der Finsternis. Band 1. Verwunschen /  
Ulrike Schweikert. — München : cbt/cbi-Verlag, 2013. — 208 S.

Перевод с немецкого *Александра Марченко*

Дизайнер обложки и художник *Анастасия Куцова*

Художник *Александр Семякин*

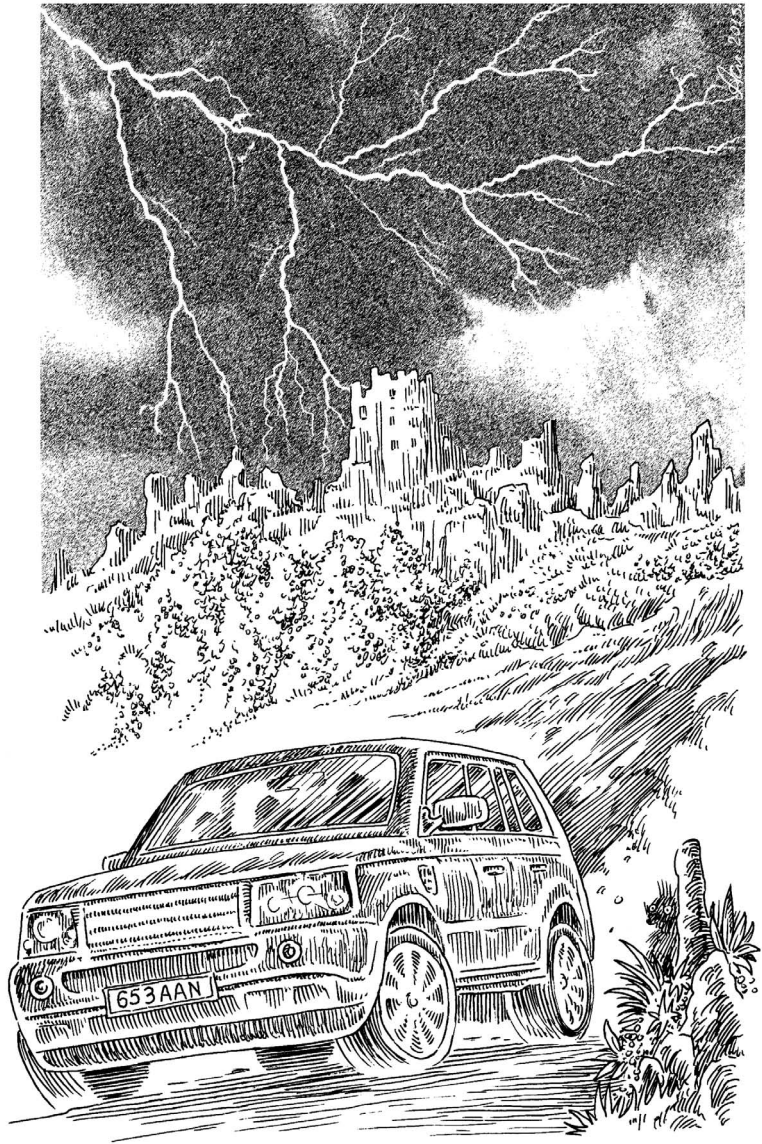
ISBN 978-966-14-6349-2 (Украина)  
ISBN 978-5-9910-2669-7 (Россия)  
ISBN 978-3-570-15461-8 (нем.)

© cbj Verlag, München, a division of Verlagsgruppe Random House GmbH, München, Germany, 2013  
© Nemiro Ltd, издание на русском языке, 2014  
© Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2014  
© ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», г. Белгород, 2014

## *Об авторе*

Ульрике Швайкерт уже давно является известным автором исторических романов и произведений в стиле фэнтези для детей и взрослых. Новый цикл книг представляет собой сочетание любимых стилей писательницы и понравится детям, увлекающимся фэнтези.





## *Как все началось...*

Серые тучи собрались на горизонте и быстро приближались, подгоняемые западным ветром. Вдалеке были слышны раскаты грома. Затем молния рассекла мрачное небо. От грохота люди, сидевшие в машине, вздрогнули. Впрочем, испугались не только люди — собака Цера жалобно завывала. Ей не нравилась гроза, поэтому она прижалась к Моне, и девочка стала поглаживать ее успокаивающими движениями.

Через мгновение дождь припустил так сильно, что, несмотря на работу «дворников», отец Моны не мог ничего разглядеть впереди.

— Петер, сбавь скорость, — строго сказала мать Моны.

Отец тихо выругался и снизил скорость, и они поехали дальше по узкой ирландской дороге со скоростью тридцать километров в час.

Опять сверкнула молния, и едва небо успело снова потемнеть, как тут же раздался





такой оглушительный гром, что стекла в машине задрожали.

— Прекрасно, — пробормотал Патрик и оторвал взгляд от книги, которую читал во время поездки, с того самого момента, как в Голуэе они пересели из самолета в арендованную машину.

На улице была кромешная тьма. Ветер гнул деревья, и их ветви наклонялись к машине, словно щупальца. Создавалось впечатление, будто сельская дорога с каменными стенами вдоль обочин становилась все уже и уже. Внезапно открылся вид на огромное мрачное озеро. Когда ветер пробежал по его поверхности, в воздух взлетала белая пена. Большая хищная птица с хриплыми криками кружила над водой, пытаясь противостоять штормовому ветру.

— Да уж, прекрасно, — повторила Мона за своим братом-близнецом.

Наконец, когда они достигли деревни Конг, расположенной на перешейке между Лох-Маск и Лох-Корриб, дождь немного утих.

— Зámок! — закричала мать, когда они подъехали к особняку Эшфорд.



Финола кивнула.

— Да, Малкэхи уже завалил первый вход и разрушил прекрасный Зал Советаний, когда строил свою площадку для гольфа. — При этих воспоминаниях ей на глаза навернулись слезы. — Я рада, что я всего лишь домашний кобольд. Но что должны чувствовать гномы и эльфы, когда их дом находится под угрозой разрушения? Неудивительно, что они объявили предателям войну, и каждый представитель волшебного народа, обладающий хотя бы капелькой чести, должен сражаться на их стороне!

Она сжала кулаки и сделала свирепое лицо. В этот момент Брок еще раз вспомнил, зачем они искали договор. Он свернул документ в трубочку, засунул его под мышку и спрыгнул со стола.

— Я отнесу его Саинуилу. Возможно, наличие договора как-то поможет ему. А ты в это время наведи порядок на столе.

— Я? — возмущенно закричала Финола. — Порядок? Я — кобольд. Мое дело — бить и разрушать! Еще никогда в жизни я ничего не убирала.

— Тогда самое время начать, — холодно ответил Брок. — Или ты хочешь, чтобы миссис О’Коннор сразу же заметила исчезновение договора?

— Мне все равно, что подумает эта несчастная предательница, — проворчала Финола, но все же принялась убирать бумаги на место.

Брок же отправился к развалинам замка, чтобы передать князю эльфов судьбоносный документ. Даже если это означало войну с семьей О’Коннор.



## Содержание

Как все началось.....	7
Глава 1	
<b>Особняк Эшфорд</b> .....	13
Глава 2	
<b>Заклинание для лошадей</b> .....	35
Глава 3	
<b>Ночные птицы</b> .....	51
Глава 4	
<b>Время сказок</b> .....	69
Глава 5	
<b>Ночью нужно быть осторожным.</b> . . .	85
Глава 6	
<b>Знак.</b> .....	99
Глава 7	
<b>Невидимые</b> .....	111
Глава 8	
<b>В царстве тьмы</b> .....	131



Глава 9	
<b>Волшебный источник</b> . . . . .	145
Глава 10	
<b>В плену</b> . . . . .	169
Глава 11	
<b>Спаситель из темноты</b> . . . . .	187
Глава 12	
<b>Побег</b> . . . . .	201
Глава 13	
<b>Настоящие друзья</b> . . . . .	215
Глава 14	
<b>Договор</b> . . . . .	229
<b>Это еще не конец</b> . . . . .	242



Літературно-художнє видання

ШВАЙКЕРТ Ульріке

**Країна ельфів. Зачаровані**

*(російською мовою)*

Головний редактор *С. С. Скляр*  
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*  
Відповідальний за випуск *І. В. Набока*  
Редактор *О. В. Пунько*  
Художній редактор *Т. О. Волощина*  
Технічний редактор *І. О. Гнідая*  
Коректор *І. В. Атец*

Піліписано до друку 16.12.2013.  
Формат 84x108/32. Друк офсетний.  
Гарнітура «Alliance». Ум. друк. арк. 13,44.  
Наклад 10000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а  
E-mail: [cop@bookclub.ua](mailto:cop@bookclub.ua)

Віддруковано з готових діапозитивів  
у друкарні «Фактор-Друк»  
61030, м. Харків, вул. Саратовська, 51. Тел.: + 3 8 057 717 53 57

Литературно-художественное издание

ШВАЙКЕРТ Ульрике

Страна эльфов. Зачарованные

Главный редактор *С. С. Скляр*  
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*  
Ответственный за выпуск *И. В. Набока*  
Редактор *О. В. Пунько*  
Художественный редактор *Т. О. Волошина*  
Технический редактор *И. А. Гнедая*  
Корректор *И. В. Атец*

Подписано в печать 16.12.2013.  
Формат 84х108/32. Печать офсетная.  
Гарнитура «Alliance». Усл. печ. л. 13,44.  
Тираж 10 000 экз. Зак. № .

ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»»  
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов  
в типографии «Фактор-Друк»  
61030, г. Харьков, ул. Саратовская, 51. Тел.: + 3 8 057 717 53 57

**Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**  
**www.trade.bookclub.ua**

---

**ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА**

**МОСКВА**

**Бертельсманн Медиа Москау АО**

141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2  
Тел./факс +7 (495) 984-35-23  
e-mail: office@bmm.ru  
www.bmm.ru

**ХАРЬКОВ**

**ДП с иностранными инвестициями**

**«Книжный Клуб  
«Клуб Семейного Досуга»»**

61140, г. Харьков-140,  
пр. Гагарина, 20-А  
тел/факс +38 (057) 703-44-57  
e-mail: trade@bookclub.ua  
www.trade.bookclub.ua

**ДОНЕЦК**

**ООО «ПКФ «Универсальный бизнес»»**

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г  
Тел.: +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86  
e-mail: ksd@kredo.net.ua

**ЗАПОРОЖЬЕ**

**ФЛП Савчук Ю. Д.**

69057, г. Запорожье, ул. Новостроек, 3  
Тел: +38 (050) 347-05-68  
e-mail: vega\_center@ua

**Киевский филиал**

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,  
тел. +38 (067) 575-27-55

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109  
тел. +38 (067) 572-44-28  
e-mail: odessa@bookclub.ua

**Одесский  
филиал**

**Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**

**УКРАИНА**

**служба работы с клиентами:**

тел. +38 (057) 783-88-88  
e-mail: support@bookclub.ua  
Интернет-магазин: [www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)  
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

**РОССИЯ**

**служба работы с клиентами:**

тел. +7 (4722) 78-25-25  
e-mail: order@fic-bookclub.ru  
Интернет-магазин: [www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)  
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

---

Дивні події відбуваються у старовинному ірландському особняку. Самі собою рухаються предмети, з'являються таємничі сліди, а двері замикає на ключ чьясь невидима рука... Близнюки Патрік і Мона налякані — адже вони в будинку самі! Місцеві кажуть, що все це — гнів невидимих... Але хто вони такі? Чому оголосили близнюкам війну? Щоб з'ясувати це, діти вирушають у підземелля, до таємничого Джерела Прозріння...

**Швайкерт У.**

ШЗЗ Страна эльфов. Зачарованные / Ульрике Швайкерт ; пер. А. Марченко ; худож. А. Семякин. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2014. — 256 с. : ил.  
ISBN 978-966-14-6349-2 (Украина)  
ISBN 978-5-9910-2669-7 (Россия)  
ISBN 978-3-570-15461-8 (нем.)

Странные события происходят в старинном ирландском особняке. Сами собой двигаются предметы, появляются таинственные следы, а двери запирает на ключ чьято невидимая рука... Близнецы Патрик и Мона напуганы — ведь они в доме совсем одни! Местные говорят, что все это — гнев невидимых... Но кто они такие? Почему объявили близнецам войну? Чтобы выяснить это, дети отправляются в подземелье, к таинственному Источнику Прозрения...

**УДК 821.112.2**  
**ББК 84.4Г**